

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 3 juni 1998

om Spaniens kompletterande stöd till kolindustrin under 1994, 1995 och 1996

[delgivet med nr K(1998) 2043]

(Endast den spanska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(98/635/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av kommissionens beslut nr 3632/93/EKSG av den 28 december 1993 om gemenskapsregler för statsstöd till kolindustrin<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 2.1 och artikel 8 och 9 i detta, och

av följande skäl:

## I

Kommissionen begärde i en skrivelse av den 22 mars 1996 att Spanien skulle informera om det statliga stöd som ingår i det programkontrakt som undertecknades den 23 februari 1996 med företaget HUNOSA och om den kungliga förordningen nr 12/1995 av den 28 december 1995<sup>(2)</sup> om brådskande åtgärder inom budget och finans.

Genom en skrivelse av den 22 juli 1996 och i enlighet med artikel 8.4 i beslut nr 3632/93/EKSG underrättade Spanien kommissionen om sin avsikt att göra ändringar, som påverkar den allmänna inriktningen i förhållande till de mål som avses i beslut nr 3632/93/EKSG, i de planer

för driftsinskränkningar för perioden 1994–1997 i företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA som kommissionen tidigare godkänt genom beslut nr 94/1072/EKSG<sup>(3)</sup>.

I samma skrivelse informerade Spanien, enligt artikel 9.1 i beslut nr 3632/93/EKSG, om det kompletterande stöd för åren 1994, 1995 och 1996 som man hade för avsikt att betala ut till nämnda företag.

I en skrivelse av den 31 juli 1996 begärde kommissionen information från Spanien för att kunna ta ställning till de ändringar man hade för avsikt att införa i riktlinjerna för tidigare godkända planer samt om de stöd som skulle följa därav. Genom en skrivelse av den 7 november 1996 påminde kommissionen Spanien om sin begäran om kompletterande information.

I avsaknad av svar på den begäran om kompletterande information som gjordes i skrivelserna av den 31 juli 1996 och 7 november 1996 och med hänsyn till rätten till försvar, ombads den spanska regeringen genom kommissionens meddelande nr 97/C137/06 av den 23 april 1997<sup>(4)</sup> att inom en månad från mottagandet av detta sista meddelande lägga fram sina synpunkter.

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1993, s. 12.

<sup>(2)</sup> Boletín Oficial del Estado (BOE) nr 312, s. 37519.

<sup>(3)</sup> EGT L 385, 31.12.1994, s. 31.

<sup>(4)</sup> EGT C 137, 3.5.1997, s. 6.

Genom en skrivelse av den 23 maj 1997 underrättade Spanien kommissionen om de ändringar man hade för avsikt att införa i riktlinjerna för de planer för driftsinskränkningar som tidigare godkänts, samt om de avvikelser som uppstått i resultatet för räkenskapsåren 1994, 1995 och 1996 för företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA.

Genom en skrivelse av den 13 juni 1997 och i enlighet med artikel 9.6 i beslut nr 3632/93/EKSG underrättade Spanien kommissionen om de korrigerande åtgärder som har vidtagits avseende de avvikelser som uppstått under perioden 1994–1996.

Genom en skrivelse av den 8 november 1997 informerade Spanien kommissionen om sin avsikt att skicka kompletterande information i syfte att stärka de korrigerande åtgärder som enligt förslag skall vidtas innan beslut nr 3632/93/EKSG upphör att gälla. Denna information har delgivits kommissionen genom en skrivelse av den 20 februari 1998.

Enligt beslut nr 3632/93/EKSG

- a) utfärdar kommissionen ett utlåtande om överensstämmelse med de allmänna och särskilda målen i beslut nr 3632/93/EKSG om ändringarna i riktlinjerna för planen för driftsinskränkningar för perioden 1994–1997 för företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA,
- b) uttalar sig kommissionen om följande finansieringsåtgärder:
  - Kompletterande stöd på 3 363 miljoner spanska pesetas för 1994, 11 577 miljoner pesetas för 1995 och 7 806 miljoner pesetas för 1996, avsedda att täcka driftsförlusterna i företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA,
  - Kompletterande stöd på 8 441 miljoner pesetas för 1994, 18 684 miljoner pesetas för 1995 och 16 180 miljoner för 1996 avsedda att täcka de särskilda sociala stöd som betalas ut till arbetstagare som friställts från företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA,
  - Kompletterande stöd på 1 162 miljoner pesetas för 1994, 1 241 miljoner pesetas för 1995 och 3 441 miljoner pesetas för 1996 avsedda att täcka extra kostnader för driftsinskränkning vid företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA

De finansieringsåtgärder Spanien planerar för kolindustrin står i överensstämmelse med bestämmelserna i artikel 1 i beslut nr 3632/93/EKSG och bör bli föremål för ett beslut av kommissionen enligt artikel 9 med särskild hänsyn till de allmänna mål och kriterier

som anges i artikel 2 och de särskilda kriterier som anges i artiklarna 3 och 4 i detta beslut. Kommissionen kontrollerar vid sin bedömning, enligt artikel 9.6 i nämnda beslut, att åtgärderna står i överensstämmelse med de framlagda planerna för driftsinskränkningar inom kolindustrin i Spanien.

## II

Kommissionen utfärdade genom beslut 94/1072/EKSG ett positivt utlåtande om planerna för modernisering, rationalisering och omstrukturering (artikel 3 i beslut 3632/93/EKSG) och driftsinskränkning (artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG) för perioden 1994–1997, som anmälts av Spanien.

Ändringen i riktlinjerna i förhållande till målen som avses i beslut nr 3632/93/EKSG om planen för driftsinskränkningar under 1994–1997 i företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA, som anmälts av Spanien den 23 maj 1997, bör jämföras med de allmänna mål och kriterier som anges i artikel 2.1 och de särskilda mål och kriterier som anges i artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Mot bakgrund av nämnda mål och kriterier bör de stöd som betalas ut till dessa företag bidra till att lösa sociala och regionala problem i samband med nedläggning eller driftsinskränkning vid produktionsenheter och de bör, på det sätt som anges i artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG, ingå i en nedläggningsplan vars slutdatum har fastställts till den 23 juli 2002. Nedläggningen kan slutföras senare än detta datum om stöden kan motiveras av särskilda sociala och regionala skäl, under förutsättning att de omfattas av en plan för stegvis och fortskridande driftsinskränkning, som leder till en väsentlig kapacitetsminskning före detta datum.

Perioden 1994–1997 i den plan för driftsinskränkningar som anmälde av Spanien 1994 syftade, enligt den spanska regeringen, till en minskad produktionskapacitet, vilket skulle leda till en minskning av den framtida verksamheten och genomföras genom nedläggning och sammanslagning av anläggningar, minskade personalresurser och minskade årliga investeringar. Efter analys av informationen om ändringarna i riktlinjerna och de korrigerande åtgärder som föreslogs av Spanien, kan kommissionen bekräfta att de tre företagen, HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA, har minskat personalen från 14 244 arbetstagare i början av 1994 till 10 968 arbetstagare i slutet av 1996 och minskat produktionen från 3,4 miljoner ton 1993 till 2,9 miljoner ton 1996. Kommissionen konstaterar emellertid att dessa företag har för avsikt att vidta åtgärder som går emot

målen i beslut nr 3632/93/EKSG att minska driften, genom att kontraktera tredje part för produktion, för att åtminstone delvis kompensera för ovannämnda personalminskning eller för att kunna fortsätta driften efter det datum som meddelats för nedläggning av kolutvinningsanläggningar. I sina skrivelser av den 23 maj 1997 och 13 juni 1997 meddelade Spanien sin avsikt att 1997 öka produktionen vid dessa företag jämfört med produktionen under 1995 och 1996 och deklarerade även sin avsikt att fortsätta investeringarna för att minska takten i den framtida driftsinskränkningen.

De ändringar Spanien har för avsikt att införa i riktlinjerna för planerna jämfört med målen i beslut nr 3632/93/EKSG har som syfte att leda till mindre minskning av företagets produktionskapacitet, genom långsiktiga investeringar i nya driftsfält och en minskning av den stegvisa och fortskridande driftsinskränkning som förutses i de planer som omfattades av kommissionens positiva utlåtande. Ändringarna går således emot målen som avses i artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Enligt artikel 8.3 och 8.4 i beslut nr 3632/93/EKSG kan kommissionen inte lämna ett positivt utlåtande om ändringarna av målen som Spanien har för avsikt att införa för perioden 1994–1997 i planerna för driftsinskränkning i företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA Härav följer att Spanien bör behålla inriktningen i de planer som omfattades av kommissionens positiva utlåtande genom beslut 94/1072/EKSG.

### III

Genom sina beslut 94/1072/EKSG, 96/591/EKSG <sup>(1)</sup> och 96/575/EKSG <sup>(2)</sup> godkände kommissionen det stöd som anges i artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG till företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA på 71 560 miljoner pesetas för 1994, 65 997 miljoner pesetas för 1995 och 62 802 miljoner pesetas för 1996 avsedda att täcka driftsförlusterna för produktionserna på 3 187 470 ton 1994, 2 800 100 ton 1995 och 2 919 500 ton 1996, vilket motsvarar ett medelstöd på 28 891 pesetas/ton kolekvivalent (180 ecu/ton kolekvivalent). Syftet med dessa stöd var att tillämpa planen för driftsinskränkning för perioden 1994–1997 som omfattades av kommissionens positiva utlåtande i beslut 94/1072/EKSG.

<sup>(1)</sup> EGT L 259, 12.10.1996, s. 14.

<sup>(2)</sup> EGT L 253, 5.10.1996, s. 15.

De anmälda kompletterande stöden på 3 363 miljoner pesetas för 1994, 11 577 miljoner pesetas för 1995 och 7 806 miljoner pesetas för 1996 som Spanien har för avsikt att betala ut till företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA syftar till att helt eller delvis kompensera driftsförluster som blir större än förväntat.

Vid bedömningen av dessa åtgärder bör kommissionen utvärdera åtgärdernas överensstämmelse med den plan för driftsinskränkningar som avses i artikel 8 och de mål som anges i artikel 2 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA har genomfört planerade minskningar av antalet anläggningar och minskat antalet anställda från 13 153 i början av 1994 till 10 146 i slutet av 1996, samt genomfört fortskridande produktionsminskningar från 3 116 500 ton 1993 till 2 661 500 ton 1996.

Dessa produktions- och personalminskningar har emellertid inte lett till förväntade minskningar av driftsförlusterna, beroende på den ogynnsamma utvecklingen av produktiviteten och de ändringar man blivit tvungen att införa i driftsmetoderna till följd av de kollektiva olyckor som inträffade under 1995.

Förutom denna utveckling har dessa två företag infört åtgärder som går emot målet att stegvis och fortskridande inskränka driften på det sätt som anges i artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG för de företag som kan få stöd till driftsinskränkning.

Företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA har kontrakterat driftsarbetstagare från underleverantörer i syfte att kompensera för en del av den driftsinskränkning som en minskning av företagets fast anställda personal skulle ha lett till. De har gjort större investeringar än vad som planerats för infrastrukturen, till förmån för en fortsatt utveckling som inte hade några förutsättningar för ekonomisk lönsamhet. I sin skrivelse av den 23 maj 1997 anmälde Spanien att planen för nedläggning av anläggningar vid HUNOSA under perioden 1994–1997 skulle överskrida de överenskomna tidsfristerna.

HUNOSA har dessutom åter öppnat anläggningar vid det gamla företaget Minas de Lieres SA, som hade lagts ner vid genomförandet av omstruktureringsplanen 1991–1993, en nedläggning för vilken stöd godkännts. Den utvinningsverksamhet som bedrivits vid dessa

anläggningar ledde till driftsförluster på 487 miljoner pesetas 1994, 791 miljoner pesetas 1995 och 1 016 miljoner pesetas 1996. Kommissionen kan inte godkänna stöd för täckning av dessa driftsförluster.

I en skrivelse av den 20 februari 1998 anmälde Spanien till kommissionen, såsom svar på kommissionens begäran enligt artikel 9.6 i beslut nr 3632/93/EKSG, att man var beredd att respektera riktlinjerna för planen för driftsinskränkning för perioden 1994–1997, som kommissionen uttalat sig positivt om i beslut 94/1072/EKSG och som följaktligen ledde till korrigerings- och åtgärder som stred mot målet för driftsinskränkningar innan beslut nr 3632/93/EKSG upphörde att gälla.

Efter införandet av dessa åtgärder konstaterade kommissionen att det kompletterande stöd på 2 876 miljoner pesetas för 1994, 10 786 miljoner pesetas för 1995 och 6 790 miljoner pesetas för 1996, som Spanien föreslår skall betalas ut till företagen HUNOSA och Minas de Figaredo syftade till att företagen skulle kunna fortsätta sin drift under den stegvisa och fortskridande driftsinskränkning som förutsattes i den plan som godkännts av kommissionen. Den omedelbara nedläggningen av driften i nämnda företag skulle få mycket svåra sociala följder för kolområdena. Dessa stöd bidrar till att lösa de sociala och regionala problemen i samband med utvecklingen av kolindustrin och är således förenliga med bestämmelsen i artikel 2.1 andra strecksatsen i beslut nr 3632/93/EKSG.

Mot bakgrund av vad som sagts ovan och utifrån information som Spanien tillhandahållit är dessa stöd förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

#### IV

Genom sina beslut 94/1072/EKSG, 96/591/EKSG och 96/575/EKSG godkände kommissionen stöd på 4 840 miljoner pesetas för 1994, 6 745 miljoner pesetas för 1995 och 6 075 miljoner pesetas för 1996. Syftet med dessa stöd var att komma igång med planerna för driftsinskränkning vid nämnda företag under perioden 1994–1997 och att täcka ersättningar till arbetstagare vid företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA som skulle förtidspensioneras eller som friställts.

Dessutom lämnade kommissionen, genom beslut 93/145/EKSG.<sup>(1)</sup>, ett positivt utlåtande om planen för modernisering, rationalisering och omstrukturering för perioden 1991–1993 av företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA. I denna plan fastställdes stöd på 77 483 miljoner pesetas för de kompletterande sociala åtgärder som skulle förlängas under perioden 1994–2002. Den del av dessa stöd som avsåg åren 1994, 1995 och 1996 hade emellertid ännu inte anmälts av Spanien.

Det stöd som anmälts för åren 1994, 1995 och 1996, på 42 395 miljoner pesetas till HUNOSA, 102 miljoner pesetas till Minas de Figaredo SA och 808 miljoner till Mina de la Camocha SA, är avsett att täcka ersättningar till de 6 400 arbetstagarna vid nämnda företag som skall förtidspensioneras efter införande av planen för modernisering, rationalisering och omstrukturering för perioden 1991–1993 och ersättningar som överstiger förväntad ersättning till de 4 400 arbetstagare vid nämnda företag som skall förtidspensioneras eller som friställts till följd av tillämpningen av planen för driftsinskränkningar för perioden 1994–1997.

Vid analysen av dessa åtgärder bör kommissionen bedöma åtgärdernas överensstämmelse med den plan för driftsinskränkningar som avses i artikel 8 och med de mål som anges i artikel 2 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Med beaktande av den information som tillhandahållits av Spanien har kommissionen ingen som helst önskan straffa de arbetstagare som påverkas av omstruktureringsåtgärderna vid nämnda företag. Kostnadsökningen motiveras av en mer omfattande förtidspensionering än förväntat och av tilldelningen av kol för hushållsändamål till de arbetstagare som berörs av omstruktureringsåtgärderna.

Kommissionen har konstaterat att beloppen, 1 377,70 miljoner pesetas till HUNOSA, 155,98 miljoner pesetas till Minas de Figaredo SA och 41,1 miljoner till Mina de la Camocha SA, som kommissionen godkänt för perioden 1994–1996 som anpassningsstöd till de arbetstagare som avses i artikel 56.2 b och 56.1 c i EKSG-fördraget, har dragits ifrån det belopp som anmälts av Spanien.

Dessa stöd täcker, i enlighet med artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG, kostnader som uppstår och har uppstått vid modernisering, rationalisering och omstrukturering av kolindustrin i Spanien och kan följaktligen inte anses knutna till den löpande produktionen (kostnader från tidigare perioder).

<sup>(1)</sup> EGT L 57, 10.3.1993, s. 26.

Enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG kan det stöd som uttryckligen anges i bilagan, det vill säga kostnader för utbetalning av sociala avgifter för de arbetstagare som pensioneras före pensionsåldern, övriga särskilda kostnader för arbetstagare som friställs och tilldelningen av gratiskol till arbetstagare som friställs till följd av omstrukturering och rationalisering, anses vara förenligt med den inre marknaden om beloppet inte överstiger kostnaden.

Mot bakgrund av vad som sagts ovan och utifrån den information som Spanien tillhandahållit är dessa stöd förenliga med målen i beslut nr 3632/93/EKSG och med en väl fungerande gemensam marknad.

#### V

Genom sina beslut 94/1072/EKSG, 96/591/EKSG och 96/575/EKSG godkände kommissionen ett stöd på 2 504 miljoner pesetas för 1994, 1 574 miljoner pesetas för 1995 och 2 244 miljoner pesetas för 1996 till företaget HUNOSA för att täcka värdeförluster för fast egendom och för särskilda kostnader som uppstår på grund av de nedläggningar som skulle göras under perioden 1994–1997. Syftet med dessa stöd var att för perioden 1994–1997 verkställa planen för driftsinskränkning för nämnda företag som anmälts till kommissionen.

Dessutom lämnade kommissionen, genom beslut 93/145/EKSG, ett positivt utlåtande om planen för modernisering, rationalisering och omstrukturering för perioden 1991–1993 av företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA och godkände ett belopp på 8 734 miljoner pesetas för att täcka kostnader för särskilda faktiska värdeminskningar och kostnader för sammanslagning av de anläggningar som skulle läggas ned under perioden 1991–1993.

Syftet med det kompletterande stödet på 1 162 miljoner pesetas för 1994, 1 241 miljoner pesetas för 1995 och 3 441 miljoner för 1996 var att kompensera för nedläggningskostnader som översteg den förväntade kostnaden för företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA. Dessa kostnader fördelas på 4 576 miljoner pesetas till HUNOSA, 603 miljoner pesetas till Minas de Figaredo och 665 miljoner pesetas till Mina de la Camocha.

Vid analysen av dessa åtgärder bör kommissionen bedöma åtgärdernas överensstämmelse med den plan för driftsinskränkning för perioden 1994–1997 som avses i artikel 8 och med de mål som anges i artikel 2 i beslut nr 3632/93/EKSG.

Den driftsinskränkning och kapacitetsminskning som genomförts av dessa företag under perioden 1994–1996 har varit mindre än förväntat. Vid analys av de data som tillhandahållits av Spanien kan kommissionen å ena sidan konstatera att vissa kostnader för nedlagda anläggningar blivit högre än förväntat och kan betraktas som förenliga med beslut nr 3632/93/EKSG, å andra sidan avser en del av de kompletterande stöden som anmälts för HUNOSA och Minas de Figaredo SA, på 1 865 miljoner pesetas, minskade tillgångar och kostnader för att lämna anläggningar i gruvor där driften fortsätter normalt, alltså kostnader som inte uppkommit på grund av omstruktureringen av kolindustrin. Denna del av stöden kan således inte anses vara kostnader från tidigare.

Företaget Mina de la Camocha SA har gjort investeringar med statligt stöd i syfte att förlänga drift som inte kan förväntas ge ekonomisk lönsamhet. Dessa investeringar strider mot den plan för en stegvis och fortskridande driftsinskränkning som anmälts av Spanien för detta företag. Det stöd som anmälts för att täcka ”andra behov i finansieringsplanen”, på 665 miljoner pesetas, härrör följaktligen inte från omstruktureringen av kolindustrin och kan inte betraktas som kostnader från tidigare. Detta stöd omfattas inte av målen i beslut nr 3632/93/EKSG.

Kommissionen kan följaktligen inte godkänna det stöd på 2 530 miljoner pesetas avsett att täcka särskilda nedläggningskostnader som anmälts av Spanien.

#### VI

Kommissionen bör enligt artikel 3.1 andra strecksatsen och artikel 9.2 och 9.3 i beslut nr 3632/93/EKSG bekräfta att stöden för löpande produktion motsvarar de enda mål som anges i artikel 4 i beslutet. Kommissionen bör därför informeras om beloppens storlek och fördelning.

Kommissionen bör erinra Spanien om landets skyldighet att respektera artikel 9.5 i beslut nr 3632/93/EKSG om återbetalning av belopp som överstiger de belopp som godkänts av kommissionen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De ändringar Spanien föreslår skall införas i riktlinjerna för planerna för driftsinskränkningar för perioden 1994–1997 för företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA är inte förenliga med de allmänna och särskilda målen i beslut nr 3632/93/EKSG. Kommissionen lämnar därför ett negativt utlåtande om dessa ändringar.

*Artikel 2*

Spanien ges tillstånd att till företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA betala ut följande kompletterande stöd för budgetåren 1994, 1995 och 1996:

- a) Ett stöd till driftsinskränkning enligt artikel 4 i beslut nr 3632/93/EKSG på 20 452 miljoner pesetas, avsett att täcka driftsförluster för företagen HUNOSA och Minas de Figaredo SA.
- b) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 43 305 miljoner pesetas för att täcka de särskilda sociala stöd som betalas ut till arbetstagare som har förlorat sitt arbete till följd av åtgärderna för omstrukturering, rationa-

lisering, modernisering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin.

- c) Ett stöd för att täcka extraordinära kostnader enligt artikel 5 i beslut nr 3632/93/EKSG på 3 296 miljoner pesetas för att täcka extra kostnader för nedläggning av anläggningar till följd av åtgärderna för omstrukturering, rationalisering, modernisering och driftsinskränkning inom den spanska kolindustrin.

*Artikel 3*

Spanien skall senast den 30 september 1998 informera kommissionen om beloppen för faktiskt utbetalda stöd för budgetåren 1994, 1995 och 1996 till företagen HUNOSA, Minas de Figaredo SA och Mina de la Camocha SA.

*Artikel 4*

Detta beslut riktar sig till Konungariket Spanien.

Utfärdat i Bryssel den 3 juni 1998.

*På kommissionens vägnar*

Christos PAPOUTSIS

*Ledamot av kommissionen*